

165



NL Ophanginstructie vouwgordijn

Kettingbediening

D Montageanweisung Faltrollo

Kettenbedienung

GB Hanging instructions for folding blind

Chain operation

F Mode de fixation: store bateau

Mécanisme à chaîne

PL Instrukcja montażu rolety rzymskiej

Mechanizm łańcuszkowy

E Instrucciones para colgar la persiana plegable

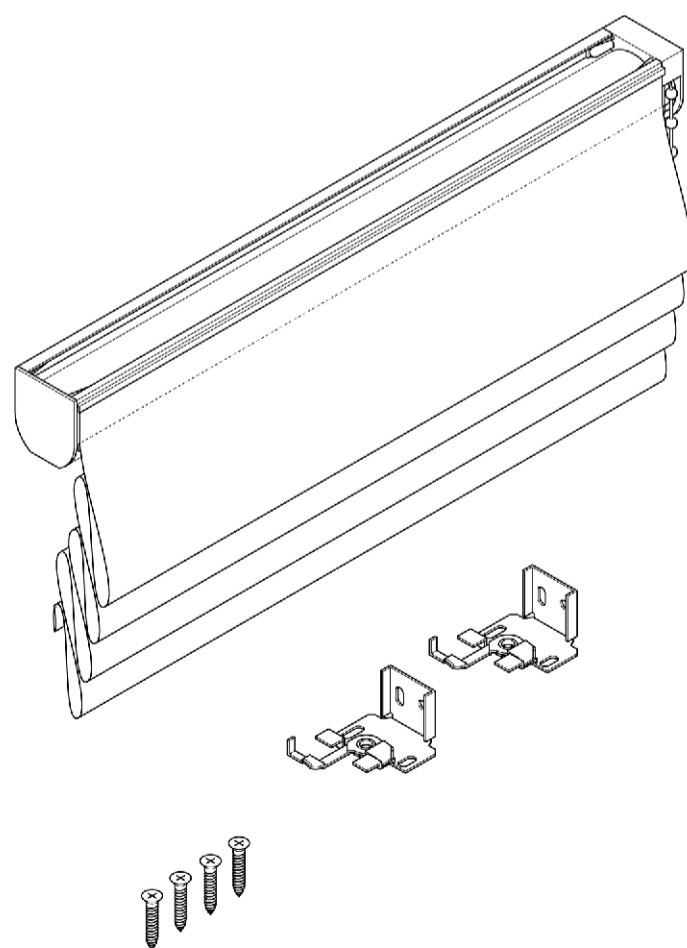
Mecanismo de cadena

I Istruzioni di montaggio della tenda a pacchetto

Comando a catena

P Instruções de suspensão dos estores romanos

Comando por corrente



NL Dit vindt u in de verpakking

- 1 vouwgordijn
- plafond-/wandsteunen
- schroeven

D Verpackungsinhalt

- 1 Faltrollo
- Decken-/Wandträger
- Schrauben

GB The packing contains the following

- 1 folding blind
- ceiling/wall brackets
- screws

F Contenu du paquet

- 1 store bateau
- supports plafond/mur
- vis

PL Części zestawu

- 1 roleta rzymska
- uchwyty na ścianę/sufit
- wkręty

E El paquete contiene lo siguiente

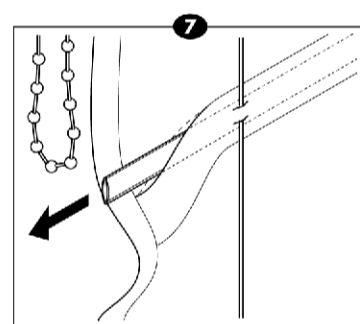
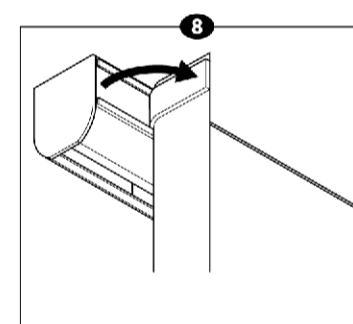
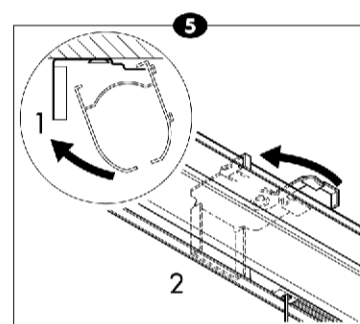
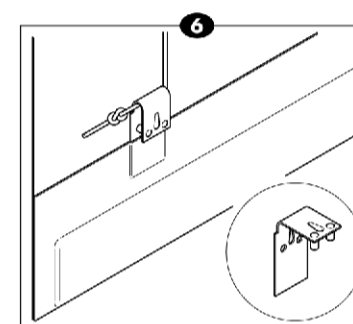
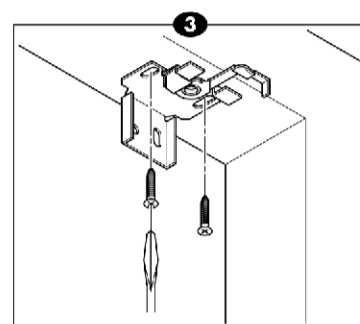
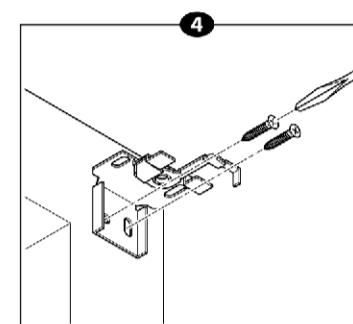
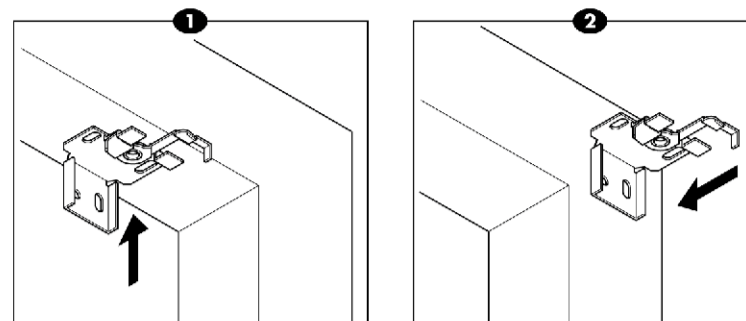
- 1 persiana plegable
- soporte para el techo o para la pared
- tornillos

I La confezione contiene

- 1 tenda a pacchetto
- supporti per il montaggio a soffitto o a parete
- viti

P Conteúdo da embalagem

- 1 estore romano
- suportes para tecto / parede
- parafusos



NL Montagemogelijkheden

- ▼ In het kozijn/tegen het plafond (1)
- ▼ Op het kozijn/op de muur (2)

Plaatsing

- ▼ Schroef de plafondsteunen in één rechte lijn vast. (3/4)
- ▼ De bovenbak dient met het gordijn aan de kamerzijde geplaatst te worden
- ▼ Haak de bovenbak met een kantelbeweging in de steunen (5.1) en draai de vergrendelaars tegen de klok in totdat deze vastklikken. (5.2)

Bediening

Het optrekken en neerlaten van het vouwgordijn geschiedt met het kettingmechanisme.

Onderhoud

BELANGRIJK: was het gordijn met inachtneming van het ingenaaide wasetiket.

- ▼ Maak de lipjes van de plastic klemmetjes aan de onderzijde van het vouwgordijn los. (6)
- ▼ Haal eventueel de baleinen uit het vouwgordijn. (7)
- ▼ Haal het vouwgordijn aan de bovenkant los van de bovenbak (klijtband) en haal de optrekkoorden uit de optrekbanden van het gordijn. (8)

BELANGRIJK: niet aan de optrekkoorden trekken wanneer er geen spanning op staat (als de gordijnstof er af is). Dit leidt tot verstoring van het hijsmechanisme, dat vervolgens compleet gedemonteerd en opnieuw gemonteerd zal moeten worden.

- ▼ Na het wassen: haal de optrekkoorden weer door de optrekbanden van het gordijn en klem ze vast in de plastic klemmetjes aan de onderzijde van het gordijn.
- ▼ bevestig het gordijn op de klijtbandstrip aan de bovenbak.

D Montagemöglichkeiten

- ▼ In der Fensterlaibung/gegen die Decke (1)
- ▼ An der Fensterlaibung/an der Wand (2)

Anbringung

- ▼ Schrauben Sie die Deckenträger in einer geraden Linie fest. (3/4)
- ▼ Die Oberschiene muss mit dem Rolle zur Zimmerseite hin montiert werden.
- ▼ Drücken Sie die Oberschiene mit einer Kippbewegung in die Deckenträger (5.1) und drehen Sie die Verriegelungsstifte gegen den Uhrzeigersinn, bis sie einrasten. (5.2)

Bedienung

Das Hochziehen und Herunterlassen des Faltrollos erfolgt mit Hilfe des Kettenmechanismus.

Pflege

WICHTIG: Waschen Sie das Faltrollo unter Beachtung des eingenahten Waschetiketts.

- ▼ Lockern sie die Laschen der Plastikklemmen an der Unterseite des Faltrollos. (6)
- ▼ Entfernen Sie eventuell die Fischbeinstäbchen aus dem Faltrollo. (7)
- ▼ Ziehen Sie das Faltrollo von der Oberschiene ab (Klettverschluss) und entfernen Sie die Zugschnüre aus den Zugbändern des Rollos. (8)

WICHTIG: Ziehen Sie nicht an den Zugschnüren, wenn diese straff sind (d. h. wenn der Vorhangstoff abgezogen ist), da ansonsten der Zugmechanismus gestört werden könnte. In diesem Fall müsste er komplett demontiert und erneut montiert werden.

- ▼ Nach dem Waschen: Ziehen Sie die Zugschnüre wieder durch die Zugbänder des Vorhangs und klemmen Sie sie mit Hilfe der Plastikklemmen an der Unterseite des Vorhangs fest.
- ▼ Befestigen Sie den Vorhang am Klettverschlussstreifen der Oberschiene.

GB

Assembly possibilities

- ▼ In the frame/against the ceiling (1)
- ▼ On the frame/on the wall (2)

Installation

- ▼ Fasten the ceiling brackets in a straight line. (3/4)
- ▼ The top frame should be positioned on the room side with the blind.
- ▼ Secure the top frame in the brackets by using a tilting movement (5.1) and turn the interlocks anticlockwise until they engage. (5.2)

Operation

The folding blind is raised and lowered by a chain mechanism.

Maintenance

IMPORTANT: wash the blind in accordance with the washing instructions on the stitched label.

- ▼ Loosen the lips of the plastic clips on the underside of the folding blind. (6)
- ▼ If necessary, remove the stiffening ribs from the folding blind. (7)
- ▼ Pull the upper side of the folding blind loose from the top frame (Velcro) and remove the pull cords from the blind pull bindings. (8)

IMPORTANT: do not pull the pull cords when there is no tension (when the blind material is off). This will interfere with the operation of the lifting mechanism which will then need to be completely disassembled and reassembled again.

- ▼ After washing: pull the pull cords again through the blind pull bindings and then secure them with the plastic clips on the underside of the blind.
- ▼ Attach the blind to the Velcro strip on the top frame !

F

Possibilités de montage

- ▼ Dans le châssis/au plafond (1)
- ▼ Sur le châssis/contre le mur (2)

Placement

- ▼ Vissez les supports de plafond en une ligne droite. (3/4)
- ▼ Le coffret supérieur doit être placé avec le store du côté de la chambre.
- ▼ Accrochez le coffret en un mouvement de bascule dans les supports (5.1) et tournez les dispositifs de verrouillage dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'ils soient fixés. (5.2)

Commande

Pour lever et descendre le store bateau, on utilise le mécanisme à chaîne.

Entretien

IMPORTANT: lavez le store en tenant compte de l'étiquette d'instructions cousue.

- ▼ Détachez les languettes des pinces en plastique dans le bas du store bateau. (6)
- ▼ Enlevez éventuellement les baleines du store bateau. (7)
- ▼ Détachez le haut du store bateau du coffret supérieur (bande Velcro) et enlevez les cordons de traction des bandes du store. (8)

IMPORTANT: ne pas tirer sur les cordons lorsqu'ils ne sont pas sous tension (lorsque le tissu du store a été retiré). Ceci perturbe le mécanisme de levage qui devra ensuite être entièrement démonté puis remonté.

- ▼ Après le nettoyage: réinsérez les cordons de traction dans les bandes du store et fixez-les avec les pinces en plastique dans le bas du store.
- ▼ Fixez le store sur la bande Velcro du coffret supérieur !

PL

Warianty montażu

- ▼ Na ramie/do ściany (1)
- ▼ Do sufitu/ramy (2)

Montaż

- ▼ Przyczoć uchwytów sufitowych w jednej linii. (3/4)
- ▼ Umieścić górną rynnę pochylony w uchwytach (5.1) i obrócić blokady odwrotnie do ruchu wskazówek zegara dopóki nie zaskoczą. (5.2)

Obsługa

Podciąganie i opuszczanie rolety rzymskiej odbywa się za pomocą tańcuszka kulowego.

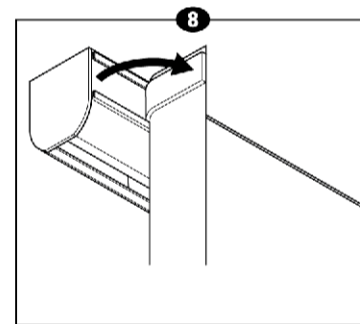
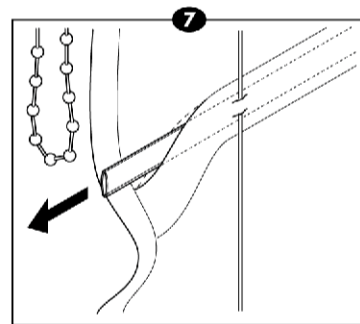
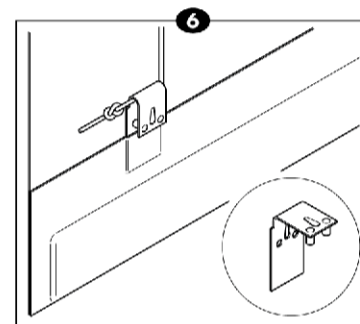
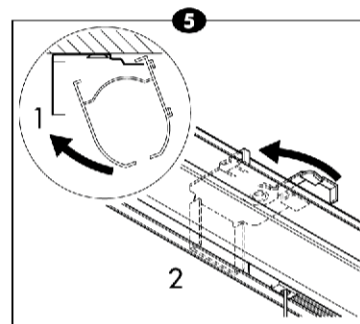
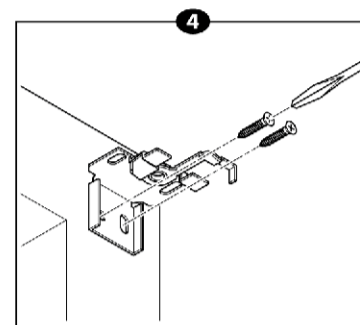
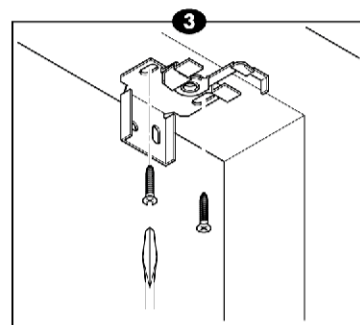
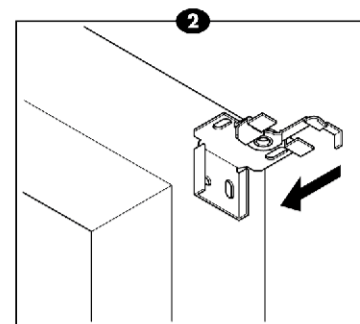
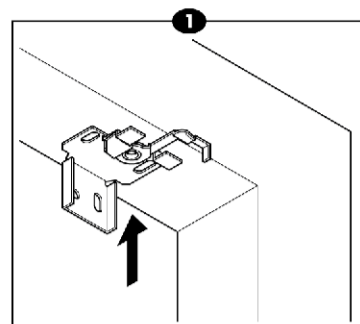
Konserwacja

WAŻNE: Czyścić roletę stosownie do zaleceń umieszczonych na wszytej etykiecie z instrukcjami dotyczącymi konserwacji.

- ▼ Poluzować występy plastikowych zacisków u dołu rolety rzymskiej. (6)
- ▼ Wyciągnąć ewentualnie fiszbinę z rolety rzymskiej. (7)
- ▼ Odczepić roletę rzymską u góry od górnej rynny (taśma na rzepy) i wyciągnąć sznurki do podciągania z rolety. (8)

WAŻNE: Nie ciągnąć za sznurki do podciągania gdy nie są one napięte (gdy roleta jest zdjęta). Prowadzi to do zakłóceń mechanizmu podnoszenia, który trzeba następnie kompletnie zdemontować i ponownie zamontować.

- ▼ Po praniu: Ponownie przeciągnąć sznurki do podciągania przez pasy do podciągania i zaczepić je na stałe w plastikowych zatrzaskach u dołu rolety.
- ▼ Przyczepić roletę na rzepy znajdujące się na górnej rynnie. !



E

Posibilidades de montaje

- ▼ En el marco/contra el techo (1)
- ▼ Sobre el marco/contra la pared (2)

Colocación

- ▼ Atornille los soportes del techo fuertemente en línea recta. (3/4)
- ▼ La caja superior con la persiana debe ser colocada en el lateral de la habitación.
- ▼ Enganche la caja superior con un movimiento lateral en los soportes (5.1) y gire los cierres (5.2)

Funcionamiento

La subida y bajada de la persiana se efectúan mediante un mecanismo de cadena.

Mantenimiento

IMPORTANTE: lave la persiana de acuerdo con las indicaciones de la etiqueta cosida a la misma.

- ▼ Quite las anillas de las sujeciones de plástico del lado inferior de la persiana plegable. (6)
- ▼ Eventualmente, retire las varillas del mismo. (7)
- ▼ Suelle la persiana de la parte de arriba de la caja (cinta velcro) y retire las cuerdas de las bandas. (8)

IMPORTANTE: no tirar de las cuerdas cuando no hay ninguna tensión (cuando la tela de la persiana está extendida). Si lo hace, puede dañar el mecanismo de subida, que como consecuencia deberá ser desmontado completamente y vuelto a montar de nuevo.

- ▼ Después del lavado: Ponga las cuerdas de nuevo en las bandas de la persiana y presione fuerte en las sujeciones de plástico del lado inferior del mismo.
- ▼ Fije la persiana a la caja con la tira de cinta velcro.

I

Possibilità di montaggio

- ▼ Sull'infisso a soffitto (1)
- ▼ Sull'infisso a parete (2)

Posizionamento

- ▼ Collocare i supporti a soffitto in linea retta ed avvitarli. (3/4)
- ▼ La cassetta superiore deve essere posizionata in modo che la tenda si trovi dal lato della camera.
- ▼ Agganciare la cassetta ai supporti inclinandola (5.1) e ruotare i fermi in senso antiorario fino allo scatto. (5.2)

Manovra

Il sollevamento e l'abbassamento della tenda avviene mediante un meccanismo a catena.

Manutenzione

IMPORTANTE: lavare la tenda attenendosi alle istruzioni riportate nella targhetta cucita su di essa.

- ▼ Aprire le mollette in plastica sul lato inferiore della tenda. (6)
- ▼ Rimuovere eventuali stecche. (7)
- ▼ Staccare la parte superiore della tenda dalla cassetta (velcro) e sfilare le corde dai nastri di sollevamento. (8)

IMPORTANTE: non tirare le corde in assenza di tensione (ovvero con struttura priva della tenda). Ciò può comportare problemi al meccanismo di sollevamento, il quale dovrà essere smontato completamente e rimontato.

- ▼ Dopo il lavaggio infilare nuovamente le corde nei nastri e fissarle nelle mollette in plastica poste sul lato inferiore della tenda.
- ▼ Fissare la tenda al velcro della cassetta.

P

Possibilidades de montagem

- ▼ Na parte de dentro do caixilho da janela/no tecto (1)
- ▼ No caixilho da janela/contra a parede (2)

Montagem

- ▼ Aparafuse os suportes para fixação no tecto de modo a que fiquem em linha recta. (3/4)
- ▼ A caixa superior deverá ser colocada juntamente com o estore no canto da sala.
- ▼ Incline a caixa superior e encaixe-anos suportes (5.1); rode os dispositivos de fixação no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até que estes encaixem. (5.2)

Comando

Um mecanismo comandado por corrente permite baixar e levantar o estore.

Manutenção

IMPORTANTE: Lave o estore de acordo com as instruções de etiqueta.

- ▼ Solte as patilhas dos grampos de plástico, situados na parte inferior do estore. (6)
- ▼ Retire eventualmente as varetas do estore. (7)
- ▼ Solte a parte superior do estore da caixa superior (faixa adesiva) e retire os cordões de dentro das tiras de puxar do estore. (8)
- ▼ **IMPORTANTE:** Não puxe os cordões se não sentir qualquer tensão (se o tecido do estore estiver solto). Caso contrário poderá danificar o mecanismo de içamento, que terá então de ser completamente desmontado e montado novamente.
- ▼ Após a lavagem: Volte a passar os cordões através das tiras de puxar do estore e prenda-os bem, com os grampos de plástico, na parte inferior do estore.
- ▼ Fixe o estore à caixa superior, colando a faixa adesiva!